

第 48 期

第一組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零零九年十一月三十日，星期一



Número 48

I

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Segunda-feira, 30 de Novembro de 2009

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

第 63/2009 號行政命令：

修改衛生局人員編制內的護理人員組別。..... 1677

第 64/2009 號行政命令：

澳門高等院校學院的中文、葡文及英文名稱分別更改為“聖若瑟大學”、“Universidade de São José”及“University of Saint Joseph”。 1677

第 65/2009 號行政命令：

確定委任若干名檢察院司法官為助理檢察長，以及另一名外籍檢察院司法官以合同制度任用為助理檢察長。..... 1678

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Ordem Executiva n.º 63/2009:

Altera o grupo de pessoal de enfermagem do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde. 1677

Ordem Executiva n.º 64/2009:

Altera a denominação do Instituto Inter-Universitário de Macau para «Universidade de São José» em português, «聖若瑟大學» em chinês e «University of Saint Joseph» em inglês. 1677

Ordem Executiva n.º 65/2009:

Nomeia vários magistrados do Ministério Público como Procuradores-Adjuntos de nomeação definitiva, bem como um outro magistrado estrangeiro do Ministério Público em regime de contrato. 1678

第 66/2009 號行政命令：

將若干權力授予運輸工務司司長，作為簽署“延長澳門特別行政區供水公共服務批給之合同”的公證契約的簽署人。..... 1679

第 463/2009 號行政長官批示：

延長澳門格蘭披治大賽車委員會的存續期。..... 1679

第 464/2009 號行政長官批示：

核准體育發展基金二零零九年財政年度第二補充預算。..... 1680

附註：因刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第 423/2009 號行政長官批示的目錄有誤，現重新公佈如下：

第 423/2009 號行政長官批示：

將“數碼通流動通訊（澳門）股份有限公司”建立及營運一個公共電信網絡和提供公用地面流動電信服務牌照的有效期限修改。..... 1620

Ordem Executiva n.º 66/2009:

Delega poderes no Secretário para os Transportes e Obras Públicas, na qualidade de outorgante, na escritura pública do «Contrato de Prorrogação da Concessão do Serviço Público de Abastecimento de Água na Região Administrativa Especial de Macau». 1679

Despacho do Chefe do Executivo n.º 463/2009:

Prorroga a duração da Comissão do Grande Prémio de Macau. 1679

Despacho do Chefe do Executivo n.º 464/2009:

Aprova o 2.º orçamento suplementar do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 2009. 1680

Nota: Por ter saído inexacto o sumário relativo ao Despacho do Chefe do Executivo n.º 423/2009, publicado no Boletim Oficial da RAEM n.º 45/2009, I Série, de 9 de Novembro, se publica novamente:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 423/2009:

Altera o prazo de validade da licença da «Smartone – Comunicações Móveis, S.A.» para instalar e operar uma rede pública de telecomunicações e prestar serviços de telecomunicações de uso público móveis terrestres. 1620

澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU

第 63/2009 號行政命令

Ordem Executiva n.º 63/2009

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並按照第14/2009號法律第四十九條第二款及第18/2009號法律第三十七條的規定，發佈本行政命令。

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 49.º da Lei n.º 14/2009 e do artigo 37.º da Lei n.º 18/2009, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

第一條

Artigo 1.º

修改衛生局人員編制

Alteração ao quadro de pessoal dos Serviços de Saúde

經十一月十五日第81/99/M號法令核准的衛生局人員編制內的護理人員組別，按作為本行政命令組成部分的附表修改。

O grupo de pessoal de enfermagem do quadro de pessoal dos Serviços de Saúde, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, é alterado conforme mapa anexo à presente ordem executiva, da qual faz parte integrante.

第二條

Artigo 2.º

生效

Entrada em vigor

本行政命令自公佈翌日起生效，其效力追溯至二零零九年八月十八日。

A presente ordem executiva entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação e os seus efeitos retroagem ao dia 18 de Agosto de 2009.

二零零九年十一月十九日。

19 de Novembro de 2009.

命令公佈。

Publique-se.

行政長官 何厚鏞

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

附表

MAPA ANEXO

衛生局人員編制

Quadro de pessoal dos Serviços de Saúde

人員組別	級別	官職及職程	職位數目
護理人員		護士監督	8
		護士長	40
		高級專科護士	40
		專科護士	200
		高級護士	200
		一級護士	500

Grupo de Pessoal	Nível	Cargos e Carreiras	Lugares
Pessoal de Enfermagem		Enfermeiro-supervisor	8
		Enfermeiro-chefe	40
		Enfermeiro-especialista graduado	40
		Enfermeiro-especialista	200
		Enfermeiro-graduado	200
		Enfermeiro de grau I	500

第 64/2009 號行政命令

Ordem Executiva n.º 64/2009

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，發佈本行政命令。

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

第一條
更改名稱

一、澳門高等校際學院的中文、葡文及英文名稱分別更改為“聖若瑟大學”、“Universidade de São José”及“University of Saint Joseph”。

二、凡載於經八月十二日第207/96/M號訓令核准的章程、其他法規或規章性法規的有關澳門高等校際學院的提述，均視為對聖若瑟大學的提述。

第二條
生效

本行政命令自公佈翌日起生效。

二零零九年十一月十九日。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

第 65/2009 號行政命令

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項規定的職權，並根據該法第九十條第三款，以及第10/1999號法律第十二條（二）項及第十五條第三款的規定，發佈本行政命令。

一、下列檢察院司法官為確定委任的助理檢察長：

何超明，自一九九九年十二月二十日起擔任檢察長職務；

宋敏莉；

馬翊；

黃少澤；

陳子勁；

王偉華；

郭婉雯；

米萬英；

陳達夫；

郭少萍；

江志。

Artigo 1.º

Alteração da denominação

1. A denominação do Instituto Inter-Universitário de Macau passa a ser «Universidade de São José» em português, «聖若瑟大學» em chinês e «University of Saint Joseph» em inglês.

2. Consideram-se feitas à Universidade de São José as referências feitas ao Instituto Inter-Universitário de Macau, constantes dos Estatutos, aprovados pela Portaria n.º 207/96/M, de 12 de Agosto, bem como de qualquer outro diploma legal ou regulamentar.

Artigo 2.º

Entrada em vigor

A presente ordem executiva entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

19 de Novembro de 2009.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

Ordem Executiva n.º 65/2009

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do terceiro parágrafo do artigo 90.º da mesma lei e da alínea 2) do artigo 12.º e do n.º 3 do artigo 15.º da Lei n.º 10/1999, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

1. São Procuradores-Adjuntos de nomeação definitiva, os magistrados do Ministério Público:

Ho Chio Meng, que desempenha as funções de Procurador desde 20 de Dezembro de 1999;

Song Man Lei;

Ma Iek;

Wong Sio Chak;

Chan Tsz King;

Vong Vai Va;

Un Man Kuok;

Mai Man Ieng;

Paulo Martins Chan;

Kok Sio Peng;

Kong Chi.

二、下列外籍檢察院司法官為以合同制度任用的助理檢察長：

Augusto Serafim de Basto do Vale e Vasconcelos（韋高度）。

三、本行政命令自公佈翌日起生效。

二零零九年十一月二十五日。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

2. É Procurador-Adjunto em regime de contrato, o magistrado estrangeiro do Ministério Público:

Augusto Serafim de Basto do Vale e Vasconcelos.

3. A presente ordem executiva entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

25 de Novembro de 2009.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 66/2009 號行政命令

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條（四）項賦予的職權，並根據五月十四日第3/90/M號法律第二十三條及八月十一日第85/84/M號法令第三條的規定，發佈本行政命令。

授予運輸工務司司長劉仕堯工程師一切所需權力，以便以立約人身份，代表澳門特別行政區與澳門自來水股份有限公司簽署「延長澳門特別行政區供水公共服務批給之合同」的公證契約。

二零零九年十一月二十五日。

命令公佈。

行政長官 何厚鏞

Ordem Executiva n.º 66/2009

Usando da faculdade conferida pela alínea 4) do artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 23.º da Lei n.º 3/90/M, de 14 de Maio e do artigo 3.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, o Chefe do Executivo manda publicar a presente ordem executiva:

São delegados no Secretário para os Transportes e Obras Públicas, Lau Si Io, os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, na qualidade de outorgante, na escritura pública do Contrato de Prorrogação da Concessão do Serviço Público de Abastecimento de Água na Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Sociedade de Abastecimento de Águas de Macau, S.A.R.L.

25 de Novembro de 2009.

Publique-se.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 463/2009 號行政長官批示

鑑於目前有多項工作交由澳門格蘭披治大賽車委員會進行，尤其是第292/2003號行政長官批示規定的目標所產生的工作，故宜將該項目組所定的運作期延長一年。

基於此：

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據八月十一日第85/84/M號法令第十條及九月二十五日第50/95/M號法令第十八條的規定，作出本批示。

將澳門格蘭披治大賽車委員會的存續期延長至二零一零年十二月三十一日。

二零零九年十一月十九日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 463/2009

As múltiplas tarefas que actualmente estão confiadas à Comissão do Grande Prémio de Macau, nomeadamente as que resultam dos objectivos previstos no Despacho do Chefe do Executivo n.º 292/2003, aconselham a que seja prorrogado por um ano o prazo previsto para o funcionamento desta equipa de projecto.

Nestes termos,

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 85/84/M, de 11 de Agosto, conjugado com o artigo 18.º do Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

A duração da Comissão do Grande Prémio de Macau é prorrogada até 31 de Dezembro de 2010.

19 de Novembro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 464/2009 號行政長官批示

Despacho do Chefe do Executivo n.º 464/2009

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十條及第四十一條的規定，作出本批示。

核准體育發展基金二零零九財政年度第二補充預算，金額為 \$10,000,000.00（澳門幣壹仟萬元整），該預算為本批示的組成部份。

二零零九年十一月二十日

行政長官 何厚鏞

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 40.º e 41.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 2.º orçamento suplementar do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, relativo ao ano económico de 2009, no montante de \$ 10 000 000,00 (dez milhões de patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

20 de Novembro de 2009.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

體育發展基金二零零九財政年度第二補充預算

2.º orçamento suplementar do Fundo de Desenvolvimento Desportivo, para o ano económico de 2009

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
		收入 Receitas 經常收入 Receitas correntes	
	05-00-00-00	轉移 <i>Transferências</i>	
	05-01-00-00	公營部門 <i>Sector público</i>	
	05-01-03-00	預算轉移 <i>Transferências orçamentais</i>	
	05-01-03-02	本身預算轉移 <i>Transferências de orçamentos privativos</i>	10,000,000.00
		<i>總收入</i> <i>Total das receitas</i>	10,000,000.00
		開支 Despesas 經常開支 Despesas correntes	
	02-00-00-00-00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>	
	02-02-00-00-00	非耐用用品 <i>Bens não duradouros</i>	
	02-02-07-00-00	其他非耐用用品 <i>Outros bens não duradouros</i>	
7-02-0	02-02-07-00-99	其他 <i>Outros</i>	1,000,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	金額 Montante
7-02-0	02-03-00-00-00	勞務之取得 Aquisição de serviços	4,250,000.00
	02-03-01-00-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	
7-02-0	02-03-01-00-05	各類資產 Diversos	1,000,000.00
	02-03-02-00-00	設施之負擔 Encargos das instalações	
7-02-0	02-03-02-01-00	電費 Energia eléctrica	250,000.00
	02-03-02-02-00	設施之其他負擔 Outros encargos das instalações	
7-02-0	02-03-02-02-01	水及氣體費 Água e gás	500,000.00
	02-03-04-00-00	資產租賃 Locação de bens	
7-02-0	02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	1,000,000.00
	02-03-07-00-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	
7-02-0	02-03-07-00-02	在澳門特別行政區之活動 Acções na RAEM	1,000,000.00
	02-03-08-00-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos	
7-02-0	02-03-08-00-99	其他 Outros	1,000,000.00
	02-03-09-00-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	
7-02-0	02-03-09-00-99	其他 Outros	1,000,000.00
		總開支 <i>Total das despesas</i>	<i>10,000,000.00</i>

二零零九年九月二十三日於體育發展基金——行政管理委員會——主席：黃有力，委員：林國洪，Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente

Fundo de Desenvolvimento Desportivo, aos 23 de Setembro de 2009. — O Conselho Administrativo. — O Presidente, *Vong Iao Lek*. — Os Vogais, *Lam Kuok Hong — Lei, Maria Helena dos Remédios Vicente*.

印務局 IMPRENSA OFICIAL

公開發售 *Publicações à venda*

工作意外及職業病 (雙語版)	\$ 85.00	Acidentes de Trabalho e Doenças Profissionais (ed. bilíngue).....	\$ 85,00
求諸法律 / 司法援助 (雙語版)	\$ 20.00	Acesso ao Direito/Apoio Judiciário (ed. bilíngue)	\$ 20,00
澳門檔案 (第三版, 一九九八年) 一九二九年——一九三一年第一組 普通裝	\$ 400.00	Arquivos de Macau, I Série (1929-31) (3.ª ed. 1998). 3 volumes em capa normal	\$ 400,00
澳門檔案 (第一版, 一九九八年十月份) 一九四一年第二組 普通裝	\$ 150.00	Arquivos de Macau, II Série (1941) vol. único (1.ª ed. Outubro de 1998). capa normal	\$ 150,00
民法典 (中文版)	\$ 140.00	Código Civil (ed. em chinês).....	\$ 140,00
民法典 (葡文版)	\$ 150.00	Código Civil (ed. em português).....	\$ 150,00
商法典 (中文版)	\$ 100.00	Código Comercial (ed. em chinês)	\$ 100,00
商法典 (葡文版)	\$ 110.00	Código Comercial (ed. em português)	\$ 110,00
行政程序法典 (雙語版)	\$ 30.00	Código do Procedimento Administrativo (ed. bilíngue)	\$ 30,00
行政訴訟法典 (雙語版)	\$ 50.00	Código de Processo Administrativo Contencioso (ed. bilíngue)...	\$ 50,00
民事訴訟法典 (中文版)	\$ 110.00	Código de Processo Civil (ed. em chinês)	\$ 110,00
民事訴訟法典 (葡文版)	\$ 120.00	Código de Processo Civil (ed. em português)	\$ 120,00
刑事訴訟法典 (雙語版)	\$ 90.00	Código do Processo Penal (ed. bilíngue).....	\$ 90,00
刑法典 (雙語版)	\$ 90.00	Código Penal (ed., bilíngue)	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (中文版)	\$ 90.00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em chinês).....	\$ 90,00
登記與公証法典匯編 (葡文版)	\$ 100.00	Código dos Registos e do Notariado (ed. em português).....	\$ 100,00
澳門問題的聯合聲明 (雙語版)	\$ 25.00	Declaração Conjunta sobre a Questão de Macau (ed. bilíngue)...	\$ 25,00
立法會會刊	按每期訂價	Diário da Assembleia Legislativa	Preço variável
中葡字典		Dicionário de Chinês-Português:	
普通裝	\$ 60.00	Formato escolar (brochura).....	\$ 60,00
袖珍裝	\$ 35.00	Formato «livro de bolso».....	\$ 35,00
葡中字典		Dicionário de Português-Chinês:	
普通裝	\$ 150.00	Formato escolar (brochura).....	\$ 150,00
袖珍裝 (一九九六年再版)	\$ 50.00	Formato «livro de bolso» (reimpressão, 1996)	\$ 50,00
澳門法例 (一九七九年至一九九九年之法律、法令、訓令及對外規則性 批示)	按每期訂價	Legislação de Macau (Leis, Decretos-Leis, Portarias e Despachos Externos) de 1979 a 1999	Preço variável
澳門特別行政區法例 (雙語版, 一九九九年至二〇〇八年下半年)	按每期訂價	Legislação da Região Administrativa Especial de Macau (ed. bilíngue, de 1999 a 2.º semestre de 2008)	Preço variável
澳門特別行政區司法制度法例匯編 (雙語版)	\$ 40.00	Legislação Judiciária Avulsa da Região Administrativa Especial de Macau (ed., bilíngue).....	\$ 40,00
中華人民共和國澳門特別行政區基本法 (雙語版)	\$ 40.00	Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da Re- pública Popular da China (ed. bilíngue).....	\$ 40,00
土地法 (雙語版)	\$ 50.00	Lei de Terras (ed. bilíngue)	\$ 50,00
澳門物業登記概論 (中文版)	\$ 50.00	Noções Elementares do Registo Predial de Macau. (ed. em chinês)	\$ 50,00
混凝土標準 (雙語版)	\$ 40.00	Norma de Betões (ed. bilíngue)	\$ 40,00
混凝土、水泥及鋼筋混凝土用熱軋鋼筋標準 (雙語版)	\$ 100.00	Normas sobre Estruturas de Betão, Cimentos e Aços para Arma- duras Ordinárias (ed. bilíngue)	\$ 100,00
澳門特別行政區司法組織 (雙語版, 第二版)	\$ 40.00	Organização Judiciária da Região Administrativa Especial de Macau (2.ª ed., bilíngue).....	\$ 40,00
納入編制 (法例匯編) (葡文版)	\$ 50.00	Processo de Integração (colectânea de legislação) (ed. em portu- guês)	\$ 50,00
著作權制度 (雙語版)	\$ 80.00	Regime do Direito de Autor (ed. bilíngue)	\$ 80,00
公職法律制度 (中文版)	\$ 80.00	Regime Jurídico da Função Pública (em chinês).....	\$ 80,00
(葡文版)	\$ 80.00	(em português)	\$ 80,00
工業產權法律制度 (雙語版)	\$ 70.00	Regime Jurídico da Propriedade Industrial (ed. bilíngue).....	\$ 70,00
監獄制度 (雙語版)	\$ 30.00	Regime Penitenciário (ed. bilíngue).....	\$ 30,00
澳門供排水規章 (雙語版)	\$ 120.00	Regulamento de Águas e de Drenagem de Águas Residuais (ed. bilíngue).....	\$ 120,00
擋土結構與土方工程規章 (雙語版)	\$ 48.00	Regulamento de Estruturas de Suporte e Obras de Terra (ed. bilíngue).....	\$ 48,00
地工技術規章 (雙語版)	\$ 60.00	Regulamento de Fundações (ed. bilíngue)	\$ 60,00
按照發展居屋合約制度興建之樓宇管理總章程 (雙語版)	\$ 8.00	Regulamento Geral de Administração de Edifícios Promovi- dos em Regime de Contratos de Desenvolvimento para Ha- bitação (ed. bilíngue)	\$ 8,00
防火安全規章 (雙語版)	\$ 80.00	Regulamento de Segurança contra Incêndios (ed. bilíngue)	\$ 80,00
屋宇結構及橋樑結構之安全及荷載規章 (雙語版)	\$ 50.00	Regulamento de Segurança e Acções em Estruturas de Edifícios e Pontes (ed. bilíngue).....	\$ 50,00
勞動關係法 (雙語版)	\$ 30.00	Lei das Relações de Trabalho (ed. bilíngue).....	\$ 30,00
密碼及廣州音譯音之字音表 (雙語版)	\$ 150.00	Silabário Codificado de Romanização do Cantonense (ed. bilín- gue)	\$ 150,00
建築鋼結構規章 (雙語版)	\$ 40.00	Regulamento de Estruturas de Aço para Edifícios (ed. bilíngue)..	\$ 40,00



印務局
Imprensa Oficial

每份價銀 \$9.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$9,00